

Л. Л. Букреева, Н. Н. Диденко

Украина, Одесса, ОНУ имени И. Мечникова

**ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ИРОНИИ В ПРОЗЕ
ГЮНТЕРА ГРАССА**

Творчество Гюнтера Граеа не перестает привлекать внимание читателей, критиков и исследователей с момента его прихода в литературу (вторая половина 50-х г.г. XX в.) и по настоящий день. Его имя является одним из самых громких в современной литературе Германии и занимает одно из ведущих мест в мировой литературе (свидетельством тому стало присуждение ему в 1999 году.

Нобелевской премии по литературе). «Совестью нации», как называют Гюнтера Грасса многие в Германии, он стал благодаря своей неутомимой публицистической деятельности. Разоблачение реваншизма, муссирование проблемы «немецкой вины» стали основными темами писателя. Грасс был среди тех, кто бросал обвинения поколению отцов, кто упрекал нацию в целом за ее постыдное молчание и конформизм во время нацистской диктатуры, он и сейчас заставляет немцев задумываться об их исторической вине [1].

В своих произведениях Понтер Грасс демонстрирует правду, которая сознательно скрывалась политиками. Осмысливая историю, писатель посредством иронии открывает ее для современников по-новому. Ирония как субъективный способ представления действительности [12:214] становится структурообразующим принципом языковой картины мира Гюнтера Грасса.

Изучению функциональных возможностей актуализации иронии в романах Г. Грасса посвящены работы немецких исследователей М. Крумбхольца, Л. Вильсона, А. Графа, Р. Шерфа и др. Зачастую в иронии писателя обнаруживается презрительное отношение к сложившимся в обществе моральным устоям. Именно поэтому некоторые критики и современники Г. Грасса находят его манеру письма безнравственной и оскорбительной.

Несомненно, в его едкой иронии звучит провоцирование окружающих на обострение нравственных отношений. Писателя часто обвиняют в надругательстве над духовными ценностями, поскольку для Грасса не существует табуированных понятий. Так, например, писатель сильно преувеличивает физическую силу Христа при описании его скульптуры в романе «Жестяной барабан»: *«Was hatte der Mann fur Muskeln! Glauben sie mir, dass ich betete! Mein*

sillier Vorturner, nannte ich ihn, Sportier a Her Sportier, Sieger im Hcingen am Kreuz...» [10:112]. Едкая ирония создаётся здесь посредством сравнений Иисуса Христа с учителем гимнастики — «*mein siifier Vorturner*» и спортсменом - «*Sportier aller Sportier*», «*Sieger im Hcingen am Kreuz*». Писатель открыто осуждает и высмеивает священников, фарисеев, фанатиков и людей, манипулирующих именем Бога. Он убеждён, что церковь для большинства из них всего лишь отрасль индустрии: «*Was geschrieben steht: wie immer anders die Schwarzen hie/Sen. Wie sie sich Christen nennen und Pharisaer si/id. Wie sie die Kirche zum Zweigwerk der Industrie machten*» [9:110].

Некоторые исследователи считают, что у Гюнтера Грасса болезненное, непреодолимое желание постоянно шокировать, эпатировать публику угодю своему самолюбию. Гюнтер Грасс действительно любит быть в центре внимания, однако к теме вины он снова и снова возвращается скорее для того, чтобы будущие поколения не забывали уроков прошлого и не повторяли ошибок отцов. В 60-х годах Гюнтер Грасс занимает активную социальную позицию в Германии и пытается повлиять на политическую ситуацию в стране. Писатель иронично пишет об исторической раздробленности Германии, признавая ее «постоянным ментальным признаком» немцев, которым раздробленность необходима как толчок к преодолению тяжелых ситуаций: «мы, немцы, пережили очень много судьбоносных разрывов, мы привыкли жить в состоянии разъединённости и раскола» [4:592]. Гюнтер Грасс хорошо понимает, что политика является переменчивой по своей сути и потому считает, что писатели владеют чрезвычайным даром, а именно — умением правдиво оценивать отдельные исторические факты. Соответственно, большинство его критических утверждений не воспринимаются, отрицаются современными политиками. «То, что появлялось из любви к родной стране,

воспринималось как опорочивание собственного гнезда. С тех пор меня считают фигурой противоречивой» [2:763]. Писатель признается, что его родиной является «немецкий язык с его огромными возможностями» [11: 64]. Как отметил Г. Грасс в одном из интервью: «Тот inferнальный смех, который можно вызывать средствами литературы, — ведь это тоже одна из форм протеста против наших социальных условий» [8:45]. Поэтому роль писателей в обществе намного важнее, чем кажется на первый взгляд.

Только они способны воспроизводить, пересказывать историю так, как они ее видят изнутри. Так, в произведении «*Aus dem Tagebuch einer Schnecke*», Понтер Грасс, обращаясь якобы к своим детям, пишет: «*Писатель, дети мои, это человек, который пишет против течения*» [3:454].

Ирония обладает возможностью осуждения устаревших явлений там, где смех уже невозможен [7]. Ирония Гюнтера Грасса характеризуется остросоциальной направленностью и играет, на наш взгляд, важную роль как инструмент и катализатор переоценки культурных ценностей.

В творчестве писателя до гротеска доведена тема неприятия религиозного фанатизма: «*Proben aus Bayern unci dem Miinsterland: der alteste Mief ist der religiose. Eine Verdichtung aus Weihrauch, Gipsstaub, Dummheit und Armsunderschweif*» [9:259]. В данном примере для достижения результата иронического эффекта писатель прибегает к «чёрному юмору» — «*der alteste Mief ist der religiose*» — «самая застарелая вонь идёт от религии» и натурализму - «*eine Verdichtung aus Weihrauch, Gipsstaub, Dummheit unci Armsunderschweif*» — «некая мешанина из фимиама, известковой пыли, глупости и пота кающихся».

У Гюнтера Грасса сложная ирония, к его смеху примешана некая ядовитость, чувствуется присутствие осуждающего и морализирующего начала. Едкая и порой даже агрессивная ирония Гюнтера Грасса по душе далеко не каждому читателю,

поскольку её восприятие требует от читателя немалого интеллектуального усилия. Однако писатель пытается быть объективным, не только поднимая важные вопросы морали общества, а и иронизируя над собой таким же образом, как и над другими: «...*bin ich ein Zufall. der zufällig uberlebte, zufällig etwas zu schreiben wei/S*» [9: 83—84] - «...я тот редкий случай, когда человек случайно выжил, случайно более менее научился писать». Показателен пример самоиронии в одной из глав романа «Aus dem Tagebuch einer Schnecke», где автор иронизирует над собственной славой: «*Als ich zweiunddreißig Jahre alt war, wurde ich berühmt. Seitdem beherbergen wir den Ruhm als Untermieter. Nur weil er so faul und meinen Schreibtisch belagernd unnutz ist, habe ich ihn in die Politik mitgenommen und als und als Begriifigustav beschäftigt: das kann er. Dick ist er geworden. Schon beginnt er sich selbst zu zitieren*» [9:82]. — «Когда мне стукнуло тридцать два. я стал знаменит. С тех пор в наш дом вселилась слава. Только потому, что она ленива и бесполезна за письменным столом, я прихватываю её с собой в политику, возложив на неё обязанности штатного приветствующего: это она умеет. Она растолстела. Начинает уже сама себя цитировать». Самоирония — критическое осмысление собственного мироотношения побуждает писателя философски отнестись к действительности. Гюнтер Грасс склонен оценивать и осуждать не только поступки других, но и свои собственные, поскольку себя писатель исследует как часть общества, как носителя немецкой ментальности. Самоирония (интровертная ирония) — это, по словам И. Паси, «высшее проявление духовной независимости, при которой субъект поднимается не только над объектом, но и над самим собой, рассматривая себя как объект собственной иронической субъективности» [6:83]. Интеллектуально честная, последовательная ирония не выводит самого автора иронии из-под обстрела, но, напротив, делает

самоиронию необходимым условием художественного постижения истины [5].

Одна из важнейших функций иронии Гюнтера Грасса - функция скрытого выражения авторской модальности, возможность дать явлению, событию или персонажу не однозначную, окончательную оценку, но оценить объект иронического повествования, исходя из разных взглядов на окружающую действительность. Целесообразно отметить также композиционную, сюжетообразующую, стилистическую, полемическую и аксиологическую функции иронии в картине мира исследуемого писателя. Для достижения результата иронического эффекта писатель также часто прибегает к натурализму и «чёрному юмору», иронизируя над такими табуированными понятиями, как «смерть» и «вера в Бога». Иронию Гюнтера Грасса определяем как метод его художественного творчества и как способ мышления, посредством которого писатель демонстрирует пороки общества, помогает избавиться от иллюзий, догматизма и косности.

В конечном итоге, полагаем, что изучение феномена иронии в картине мира Гюнтера Грасса позволит глубже понять концептуальный смысл, заложенный автором в его художественных текстах и самого автора как выдающегося носителя немецкой ментальности.

Литература

1. Артемьев М. Траектория краба. Еще раз о Понтере Грассе /М. Артемьев //Ежедневный информационно-аналитический журнал: [Электронный ресурс] - [Режим доступа к журналу]: <http://www.globalrus.ru/colimn/783022/>
2. 2. ня Нобелівської премії «Дачі
3. 3. буде...»/ГюнтерГрае/ Бляшаний барабан. -К.: Юніверс, 2005. - 778 с. Mann T. Betrachtungen eines Unpolitischen / Thomas

Mann. -Berlin: S. Fischer, 1918. - 611 S.

4. *Грасс Г. Под местным наркозом. Из дневника улитки. Нобелевская речь/Гюнтер Грасс /Пер. с нем.—М.: «Издательство» «Олимп», «Издательство АСТ», 2001. - 544 с.*
5. *Грасс Г. Речь об утратах. Собрание сочинений в четырех томах/Гюнтер Грасс. - Т. 4. -Харьков: «Фолио», 1997. - 592 с.*
6. *Иванова И. Н. Типология и эволюция иронии в поэзии русского модернизма (1890- 1910 годы): автореф. дис. ...канд. фи- лол. наук / Ирина Николаевна Иванова. - Ставрополь, 2006. - 39 с.*
7. *Паси И. Ирония как эстетическая категория/ И. Паси // Марксистско-ленинская эстетика в борьбе за прогрессивное искусство. - М., 1980. -С. 60 - 83.*
8. *Пивоев В. М. Ирония как феномен культуры /В. М. Пивоев. — Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ. 2000. — 106 с.*
9. *Grass G. Alles seitenverkehrt /Giinter Grass // Die Zeit Ns 49. - 1999. -S. 45-47.*
10. *Grass G. Aus dem Tagebuch einer Schnecke / Giinter Grass. - Munchen: Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co. KG, 1998. - 325 S. (SCH)*
11. *Grass G. Blechtrommel / Giinter Grass. — Frankfurt am Main: Athenaum Verlag, 1960. - 493 S. (BT)*
12. *Jtirgs M. Burger Grass Biografie eines deutschen Dichters/ M. Jiirgs. - Munchen: Goldmann Verlag, 2004. – 448 S.*

